

KAMIL Ł. SZWARC

kamil.l.szwarc@gmail.com

+44 75461 83844

+48 514 372 935

* * *

LANGUAGE SKILLS

POLISH ◆◆◆◆◆

ENGLISH ◆◆◆◆◆

SPANISH ◆◆◆◆◆

* * *

WORK EXPERIENCE

TRANSPERFECT

JANUARY 2016 – PRESENT DAY

Working on translation, proof reading and quality management projects with multiple linguists across various platforms to deliver results for some of the largest companies in the world, mostly pharmaceutical. Specialisation: legal (clinical trial agreements, data protection notices, contracts and general non-specialised texts).

PEARL LINGUISTICS, ABSOLUTE TRANSLATIONS

JUNE 2016 – AUGUST 2018

Face-to-face Polish-English interpreting services in legal consultations, court hearings (magistrates' courts, crown courts, county courts, family courts, employment tribunals) and other tasks within the public-sector sphere.

THEBIGWORD GROUP, CAPITA TI

AUGUST 2012 – AUGUST 2018

Face-to-face interpreting services for the British Ministry of Justice (magistrates' court hearings, crown court trials, county courts, family courts, employment tribunals) and various police forces nationwide.

EUROPEAN FOUNDATION OF HUMAN RIGHTS

MARCH 2012 – MAY 2014

Lead translator at the European Foundation of Human Rights (EFHR), translating legal documents, government publications, official letters, reports, tribunal decisions, court judgements, articles, foundation brochures and leaflets into English and vice versa, if needed. In charge of numerous, foundation-wide projects, e.g. the 2012 yearly report.

SELF-EMPLOYMENT

MARCH 2010 – PRESENT

Private translation and interpreting services for members of the Polish community across Lancashire and Merseyside.

* * *

EDUCATION



DIPLOMA IN PUBLIC SERVICE INTERPRETING (POLISH, LAW) CHARTERED INSTITUTE OF LINGUISTS

JUNE 2018

- Sight translation into English (**merit**)
- Sight translation from English (**distinction**)
- Interpret consecutively and simultaneously (**distinction**)
- Translation into English (**distinction**)
- Translation from English (**distinction**)



CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH
UNIVERSITY OF CAMBRIDGE ESOL EXAMINATIONS

MARCH 2010

Cambridge ESOL Level 3 Certificate in ESOL International, Certificate of Proficiency in English, Council of Europe Level C2



MASTER OF LAWS: INTERNATIONAL BUSINESS AND CORPORATE LAW (MERIT)
UNIVERSITY OF LANCASTER LAW SCHOOL

OCTOBER 2016 – OCTOBER 2017

Subjects studied:

- | | |
|---|--|
| - Intellectual property law | - Conflicts of laws in business relations |
| - Law and global health | - Corporate governance |
| - International business law and institutions | - Corporations in international business law |



BACHELOR OF LAWS (UPPER SECOND CLASS)
INTERNATIONAL LAW (MAJOR) AND SPANISH LANGUAGE (MINOR)
UNIVERSITY OF LANCASTER LAW SCHOOL

OCTOBER 2012 – JUNE 2016

Subjects studied:

- | | | | |
|----------------------|----------------------|-----------------------------|----------------------|
| - Administrative law | - Contract law | - Human rights | - Property law |
| - Civil liberties | - Criminal law | - Immigration law | - Tort law |
| - Comparative law | - Equity law | - Intellectual property law | - Trusts law |
| - Competition law | - European Union law | - International law | - Spanish CERF:C1/C2 |
| - Constitutional law | | - Land law | |



BACHELOR OF LAWS: CZECH LEGAL SYSTEM IN EUROPEAN CONTEXT
MASTER OF LAWS: LAW AND BUSINESS IN CENTRAL EUROPE
CHARLES UNIVERSITY IN PRAGUE LAW FACULTY

SEPTEMBER 2014 – JUNE 2015

Subjects studied:

- | | | |
|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| - Commercial law | - International economic law | - Medical law |
| - Czech language | - International transactions | - Private international law |
| - Information technology law | - Judicial culture | - Private law |
| - Institutional economics | - Legal argumentation | - Public policy |
| - Intellectual property law | - Legal reasoning | - Tax law |

* * *

REFERENCES

DR LUKASZ WARDYN

director and founder

EFHR

l.wardyn@efhr.eu
+37069150822

DR CATHERINE EASTON

course convenor

UNIVERSITY OF LANCASTER

c.easton@lancaster.ac.uk
+44 (0)1524 592530

WIOLETA PALONIS, LL.M

project coordinator

EFHR

wiola.p88@gmail.com